

PLAN DE ÎNVĂȚĂMÂNT
al promoției 2024-2026

UNIVERSITATEA TRANSILVANIA DIN BRAȘOV

Programul de studii universitare de masterat	STUDII DE LIMBĂ ȘI LITERATURĂ GERMANĂ DIN PERSPECTIVĂ INTERCULTURALĂ
Domeniul fundamental	Științe umaniste și arte
Domeniul de masterat	Filologie
Facultatea	Litere
Durata studiilor:	2 ani
Forma de învățământ:	cu frecvență (IF)
Tipul masteratului:	profesional

1. OBIECTIVE DE FORMARE ȘI COMPETENȚE

Programul este înscris în COR cu codul principal 2643 și are în vedere ocupația de Referent literar cu codul 264304.

Domeniul fundamental de la care pornește programul *Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală* este cel al Științelor Umaniste, iar domeniul de masterat este cel al Filologiei. Programul este orientat spre formarea de competențe profesionale în domeniul studiilor filologice din perspectivă interculturală, incluzând traducerea literară din și în limba germană. Absolvenții dobândesc de asemenea competențe cognitive și aplicative în domeniul lingvistic și al literaturii germane moderne și contemporane, utile în învățământul liceal (limba germană ca limbă modernă și/sau maternă).

În cadrul programului de masterat se abordează metode de predare/învățare cu caracter interactiv, centrate pe student. Activitățile de curs nu se axează exclusiv pe transmiterea de informație, ci pun accentul și pe învățarea autonomă. Activitățile de seminar și cele de practică de cercetare dezvoltă competențe de cercetare și de colaborare.

Profilul de competențe dezvoltat în concordanță cu nevoile identificate pe piața muncii și cu cadrul național al calificărilor, precum și rezultatele învățării asociate acestor competențe sunt prezentate sintetic mai jos.

Prezentarea detaliată a acestora se regăsește în fișele disciplinelor din planul de învățământ.

Competențe profesionale și rezultate ale învățării:

CP. 1 Proiectarea și managementul activităților de traducere și dezvoltarea competențelor lingvistice

RÎ.1.1 Absolventul își actualizează competențele lingvistice și cunoștințele profesionale.

Desfășoară activități de cercetare sau practice în ceea ce privește competențele lingvistice pentru a rămâne la curent cu schimbările survenite în limbă, în scopul de a interpreta cât mai bine.

RÎ.1.2 Absolventul verifică/revizuieste texte, traduceri.

Citește cu atenție lucrările pentru a asigura acuratețea și atingerea scopului, corectând eventualele erori de traducere sau de interpretare, verifică textele, căutând și corectând erorile de ortografie, gramatică și coerență pentru a se asigura de valabilitatea conținutului pentru publicare.

RÎ.1.3 Absolventul îmbunătățește textele traduse.

Revizuieste, citește și îmbunătățește traducerile realizate de oameni sau automate. Depune eforturi pentru a îmbunătăți acuratețea și calitatea traducerilor.

RÎ.1.4 Absolventul efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor.

Ajustează textul astfel încât să fie acceptabil din punct de vedere cultural și lingvistic pentru cititor, păstrând, în același timp, mesajul original și nuanța acestuia.

RÎ.1.5 Absolventul urmează un cod de conduită etică în activitățile de traducere.

Traduce în conformitate cu principiile de echitate, transparență și imparțialitate, evitând ca opiniile personale să afecteze calitatea traducerii sau interpretării.

RÎ.1.6 Absolventul utilizează dicționare și surse de informare.

Caută informații și resurse relevante utilizând baze de date, pentru a sprijini procesul de traducere, cercetare și documentare.

RÎ.1.7 Absolventul aplică reguli de gramatică și ortografie.

Aplică regulile de ortografie și gramatică și asigură coerența în texte.

RÎ.1.8 Absolventul stăpânește normele lingvistice.

Cunoaște standardele și normele aplicabile și identifică expresiile și cuvintele adecvate, care trebuie utilizate.

RÎ.1.9 Absolventul vorbește mai multe limbi străine.

Stăpânește limbi străine, pentru a putea comunica într-una sau mai multe limbi.

RÎ.1.10 Absolventul studiază învățarea limbilor străine, examinând modul în care acestea interacționează cu alte procese cognitive și influențele geografice și culturale.

RÎ.1.11 Absolventul utilizează software cu sursă deschisă în activitățile de cercetare și traducere, cu precădere în domeniul Digital Humanities.

CP.2 Proiectarea și managementul activităților de Referent literar

RÎ.2.1 Absolventul sintetizează informații: Citește, interpretează și rezumă în mod critic informații noi și complexe din diverse surse.

RÎ.2.2 Absolventul demonstrează capacitatea de a utiliza concepte pentru a crea și înțelege generalizările și de a le corela sau conecta la alte elemente, evenimente sau experiențe.

RÎ.2.3 Absolventul conștientizează dimensiunea interculturală, manifestând sensibilitate față de diferențele culturale și promovând interacțiunea pozitivă între indivizi și organizații internaționale, facilitând integrarea acestora în cadrul comunităților.

Competențe transversale și rezultate ale învățării

CT. 1 Comunicarea și cooperarea în contexte profesionale

RÎ1.1 Absolventul gestionează evoluția personală.

Își asumă și își promovează propriile aptitudini și competențe pentru a avansa în viața profesională și privată.

RÎ1.2 Absolventul lucrează în echipe.

Lucrează cu încredere în cadrul unui grup, fiecare făcându-și partea lui în serviciul întregului.

CT. 2 Dezvoltarea și managementul carierei

RÎ2.1 Respectă diversitatea valorilor și a normelor culturale.

Dă dovada de competență interculturală și de respect și de toleranță față de valorile și normele culturale.

RÎ2.2 Gestionează planificarea activităților și a timpului.

Planifică succesiunea în timp a evenimentelor, programelor și activităților, gestionează calendarul și resursele pentru a finaliza sarcinile în timp util.

2. STRUCTURA PE SĂPTĂMÂNI A ANULUI UNIVERSITAR

Număr de semestre: 4 semestre.

Număr de credite pe semestru: 30 de credite

Număr de ore de activități didactice /săptămână: 14-16 ore

Numărul de săptămâni: 14/12

	Activități didactice		Sesiuni de examene			Vacanțe		
	Sem. I	Sem. II	Iarnă	Vară	Restanțe	Iarnă	Primăvară	Vară
Anul I	14	14	4	4	2	3	1	10
Anul II	14	12	4	4	2	3	1	-

3. ASIGURAREA FLEXIBILIZĂRII INSTRUIRII. CONDIȚIONĂRI

Flexibilizarea programului de studii este asigurată prin discipline opționale și discipline facultative. Disciplinele opționale sunt propuse pentru semestrele 2-4, prin pachete de discipline de specialitate.

4. CONDIȚII DE ÎNSCRIERE ÎN ANUL DE STUDII URMĂTOR. CONDIȚII DE PROMOVARE A UNUI AN DE STUDII

Înscrierea în anul următor este condiționată de întrunirea condițiilor de promovare cuprinse în *Regulamentul privind activitatea profesională a studenților*.

5. CONDIȚII DE FRECVENTARE A DISCIPLINELOR FACULTATIVE

Prezentul Plan de învățământ cuprinde, pe lângă disciplinele obligatorii și la alegere (opționale) și discipline facultative.

6. CERINȚE PENTRU OBTINEREA DIPLOMEI DE MASTERAT

Condițiile de susținere a examenului de disertație sunt prezentate în Metodologia de finalizare a studiilor, aprobată de Senatul Universității. Conform acestei metodologii, prezentarea la examenul de disertație este condiționată de promovarea tuturor disciplinelor prevăzute în planul de învățământ.

EXAMENUL DE DISERTAȚIE

1. Perioada de întocmire a lucrării de disertație: semestrele 3 – 4;
2. Perioada de finalizare a lucrării de disertație: ultimele 3 săptămâni din anul terminal;
3. Perioada de susținere a examenului de disertație: iunie – iulie
4. Numărul de credite pentru susținerea proiectului de disertație: 10 credite.

6. DISCIPLINELE DE STUDII PE ANI

Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educației

Valabil în anul universitar 2024-2025

ANUL I

Aprobat în ședința
Senatului Universității Transilvania
din Braşov din data de
30 septembrie 2024

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Tip*	Semestrul I						Semestrul II						
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.	
1	Interculturalitate și literatură (Literatura de expresie germană secolul XX-XXI)	DAC	1	1			E	5							
2	Grupări literare în spațiul cultural german din România	DAC	1	1			E	4							
3	Comunicare interculturală și limbajul publicitar	DAP	1	1			E	4							
4	Interferențe lingvistice	DAP	1	1			E	5							
5	Inițiere în cercetare. Propedeutica cercetării științifice	DAP	1	1			E	4							
1	Interculturalitate și intertextualitate în literatură germană contemporană	DAP							1	1			E	5	
2	Publicistică literară (Publicații germane de după 1945)	DAC							1	1			E	4	
3	Literatura germană contemporană pentru copii	DS							1	1			E	4	
4	Modele de învățare interculturală	DS							1	1			E	4	
5	Cultură și limbă	DAP							1	1			E	5	
Total ore discipline obligatorii			5	5			5E	22	5	5			5E	22	
			10						10						

Nr. crt.	Discipline opționale	Tip	Semestrul I						Semestrul II						
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.	
Se alege câte o disciplină din fiecare pachet:															
Pachet opțional 1															
4.	Migrație și interculturalitate (Spațiul german după 1945)	DS													
	Fenomenologia interculturalității în literatura migraților	DS	1	1				C	4						
Pachet opțional 2															
5.	Textualitate și structuri de text	DS													
	Comunicare scrisă: Textualitate și generare de text	DS	1	1				C	4						
Pachet opțional 3															
6.	Interferențe culturale și literare în spațiul sud-est european	DAC													
	Filogermanism și antigermanism în cultura și literatura română	DAC								1	1		C	4	
Pachet opțional 4															
7.	Varietăți lingvistice - contact lingvistic	DAP													
	Elemente de lingvistică empirică	DAP								1	1		C	4	
Total ore discipline opționale pe săptămână			2	2				2C	8	2	2		2C	8	
Total			4							4					
Total			14				5E+	2C	30	14			5E+	2C	30

Nr. crt.	Discipline facultative	Tip	Semestrul I						Semestrul II					
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.
Total ore facultative pe săptămână														

PROF. DR. IOAN VASILE ABRUDAN
Rector

PROF. DR. RODICA MARIA ILIE
Director de Departament



CONF. DR. ADRIAN LĂCĂTUȘ
Decan

CONF. DR. DELIA ANCA COTĂRLEA
Coordonator program de studii

Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educației

Valabil în anul universitar 2025-2026

ANUL II

Nr. crt.	Discipline obligatorii	Tip*	Semestrul III					Semestrul IV							
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.	
1.	Fenomenologia interculturalității în mituri și obiceiuri în spațiul sud-est European	DAP	1	1				E	5						
2.	Memorii și tradiții culturale în Transilvania (secolele XX/XXI)	DAP	1	1				E	4						
3.	Multilingvism: Mituri și dovezi	DAC	1	1				E	5						
1.	Elaborarea disertației	PLD									8			C	10
2.	Cercetare avansată. Proiecte și implementare	PC									6			C	20
Total ore discipline obligatorii			3	3											
			6					3E	14		14			2C	30

Nr. crt.	Discipline opționale	Tip	Semestrul III					Semestrul IV							
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.	
Se alege câte o disciplină din fiecare pachet:															
Pachet opțional 1															
4.	Spații (inter)culturale – Toposuri în literatura germană	DAC													
	Reprezentări urbane și rurale în literatura de expresie germană din România (sec. XX-XXI)	DAC	1	1				E	4						
Pachet opțional 2															
5.	Interculturalitate în literatura și filmul german al secolului XXI	DS													
	Film și text: Paradigme ale secolului XXI	DS	1	1				E	4						
Pachet opțional 3															
6.	Limbi minoritare în Europa	DAC													
	Influențe lingvistice în achiziția unei limbi	DAC	1	1				C	4						

Pachet opțional 4												
7.	Interculturalitate în traducerea literară			DS	1	1			C	4		
	Interacțiuni culturale			DS								
Total ore discipline opționale pe săptămână					4	4						
Total					8			0				
					14			SE+2C	30		14	2C 30

Nr. crt.	Discipline facultative	Tip	Semestrul I						Semestrul II					
			C	S	L	P	Ver.	Cred.	C	S	L	P	Ver.	Cred.
Total ore facultative pe săptămână														

PROF. DR. IOAN VASILE ABRUDAN
Rector



PROF. DR. RODICA MARIA ILIE
Director de Departament

[Handwritten signature]

CONF. DR. ADRIAN LĂCĂTUȘ
Decan

[Handwritten signature]

CONF. DR. DELIA ANCA COTÂRLEA
Coordonator program de studii

[Handwritten signature]

[Handwritten signature] CONFORM CU ORIGINALUL

Universitatea Transilvania din Braşov

Facultatea: de Litere

Programul de studii universitare de masterat: Studii de limbă și literatură germană din perspectivă interculturală

Domeniul fundamental: Științe umaniste și arte

Domeniul de masterat: Filologie

Durata studiilor: 2 ani

Forma de învățământ: zi

Tipul masteratului: profesional

Ministerul Educației

Valabil în anul universitar 2024-2025

BILANȚ GENERAL I

Nr. crt	Disciplina	Nr de ore		Total		Nr credite	
		An I	An II	ore	%	An I	An II
1	Obligatorii	280	252	532	70.37	44	44
2	Opționale	112	112	224	29.63	16	16
TOTAL		756				120	
3	Facultative	0	0	0	0	0	0

BILANȚ GENERAL II

Nr. crt	Disciplina	Nr de ore		Total		Nr credite	
		An I	An II	ore	%	An I	An II
1	Discipline integral / parțial asistate	392	196	588	77.77	60	30
2	Practică de specialitate	0	72	72	9.53	0	20
3	Practică pentru elaborarea disertației	0	96	96	12.70	0	10
TOTAL		392	364	756	100	120	

PROF. DR. IOAN VASILE ABRUDAN
Rector

PROF. DR. RODICA MARIA ILIE
Director de Departament



CONF. DR. ADRIAN LĂCĂTUȘ
Decan

CONF. DR. DELIA ANCA COTÂRLEA
Coordonator program de studii